

**BELGISCHE SENAAAT****SENAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1980-1981

SESSION DE 1980-1981

12 FEBRUARI 1981

12 FEVRIER 1981

**Ontwerp van wet tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden****Projet de loi tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie****ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER  
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS****PROJET  
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE  
DES REPRESENTANTS**

Artikel 1.

Article 1.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesenwintig frank tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement :

1° hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aanzet tot discriminatie, haat of geweld jegens een persoon wegens zijn ras, zijn huidskleur, zijn afkomst of zijn nationale of etnische afstamming;

1° quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique;

2° hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aanzet tot discriminatie, rassenscheiding, haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen;

2° quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux;

3° hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aan zijn voornemen tot rassendiscriminatie publiciteit geeft.

3° quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, donne une publicité à son intention de pratiquer une discrimination raciale.

Art. 2.

Art. 2.

Hij die bij het leveren of bij het aanbieden van levering van een goed of een dienst op een plaats die voor het publiek toegankelijk is rassendiscriminatie bedrijft jegens een persoon wegens zijn ras, zijn huidskleur, zijn afkomst of zijn nationale of etnische afstamming, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesenwintig frank tot tweehonderd frank of met een van die straffen alleen.

Quiconque, fournissant ou offrant de fournir un bien ou un service dans un lieu accessible au public, commet un acte discriminatoire à l'égard d'une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique, est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs ou d'une de ces peines seulement.

R.A 11991

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :  
214 (B.Z. 1979) :

- Nr 1 : Voorstel van wet.
- Nrs 2 tot 8 : Amendementen.
- Nr 9 : Verslag.
- Nrs 10 en 11 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :  
10 en 12 februari 1981.

R.A 11991

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :  
214 (S.E. 1979) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- Nos 2 à 8 : Amendements.
- N° 9 : Rapport.
- Nos 10 et 11 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :  
10 et 12 février 1981.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de rassendiscriminatie bedreven is jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen.

#### Art. 3.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die behoort tot een groep of tot een vereniging die openlijk en herhaaldelijk rassendiscriminatie of rassenscheiding bedrijft of verkondigt in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent.

#### Art. 4.

Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar wordt gestraft ieder openbaar officier of ambtenaar, ieder drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die een persoon wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming, de uitoefening van een recht of van een vrijheid, waarop deze persoon aanspraak kan maken, op willekeurige wijze ontzegt.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep of een gemeenschap of de leden ervan wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van de leden of van sommigen onder hen.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien openbare officieren of ambtenaren ervan beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur te hebben bevolen, toegelaten of vergemakkelijkt, en indien zij beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad in voorkomend geval te doen ophouden en de schuldige aan te geven; anders worden zij zelf vervolgd.

Indien een van de bovengenoemde daden van willekeur is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met dwangarbeid van tien tot vijftien jaar.

#### Art. 5.

De instellingen van openbaar nut en verenigingen die op de dag van de feiten sedert ten minste vijf jaar rechtspersoonlijkheid bezitten en zich statutair tot doel stellen de rechten van de mens te verdedigen of rassendiscriminatie te bestrijden, kunnen in rechte optreden in alle rechtszaken waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk is gedaan aan hergeen zij statutair nastreven.

Wanneer het echter gaat om een misdrijf, bedoeld in de artikelen 1, 1°, 2, eerste lid, en 4, eerste lid, en gepleegd tegen natuurlijke personen is de vordering van de instelling van openbaar nut of van de vereniging alleen ontvankelijk als deze laatste aantoonbaar dat zij de instemming van die personen heeft gekregen.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les actes discriminatoires sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux.

#### Art. 3.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation raciale ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours.

#### Art. 4.

Est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an, tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique qui, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique d'une personne, lui refuse arbitrairement l'exercice d'un droit ou d'une liberté auxquels elle peut prétendre.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage sont punis des travaux forcés de dix ans à quinze ans.

#### Art. 5.

Lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donné pour mission de poursuivre, tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins cinq ans à la date des faits et se proposant par leurs statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination raciale, peuvent ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu.

Toutefois, en cas d'infraction visée aux articles 1, 1°, 2, alinéa premier, et 4, alinéa premier, contre des personnes physiques, l'établissement d'utilité publique ou l'association ne sera recevable dans son action que s'il justifie avoir reçu leur accord.

## Art. 6.

Alle bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de misdrijven omschreven in deze wet.

Brussel, 12 februari 1981.

*De Voorzitter  
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. MICHEL.

*De Secretarissen,*

G. NYFFELS.

H. PIERRET.

## Art. 6.

Toutes les dispositions du Livre Premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Bruxelles, le 12 février 1981.

*Le Président  
de la Chambre des Représentants,*

J. MICHEL.

*Les Secrétaires,*

G. NYFFELS.

H. PIERRET.

---